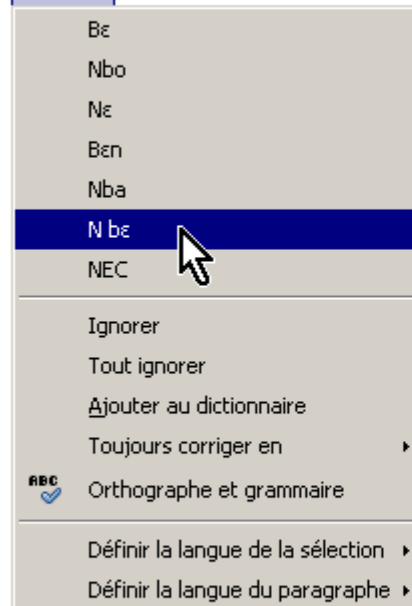


Warabilenkoro ka walijuya.
Nbe na baro min bo, i kana siga a
la fier. A ko kera tujan la, a kera
dugula, min togo ye Libaabanun.
Libaabanun
yen kungo k
warabilen t
kunkolo tun be
k'a kukala jinjan
naafɔ koorim ugu.

Warabilenkoro ka walijuya.

Nbe na baro min bo, i kana siga a



ra tujan la, a kera
o ye Libaabanun.

rabilenkoro do tun be

e warabilen gansan ye.

e i ko mogonifin ta, ka sorc

k'a kukala jinjan. A disi tun jelenbe i

naafɔ koorim ugu.

Ñ bé nà bàro mín` bó, á kàna síga à lá fyéw ...

Aide à la vérification orthographique en langue Bambara

« Extension » pour
Libre Office, Open Office, Neo Office
sur Linux, Mac, Windows
également navigateur Firefox, messagerie Thunderbird

Environ 40 langues ont un vérificateur orthographique
dont 3 langues africaines : Swahili, Shona, Malagasy

**Nous présentons ici le premier
vérificateur pour la langue Bambara**

Rendu possible par

- **Une convergence**
d'intentions, de projets, essais, rêves
et une **maturation** des connaissances
et des outils informatiques.
- **Bamadaba**,
un dictionnaire sous forme électronique.
- **Hunspell**,
un moteur de vérification libre et qui convient bien
pour le bambara.

Comment ça marche ...

- un dictionnaire

- báara/**NPTXZ**

- ké/**zVXYZ**

- fè/**Y**

- péwu

- mot accepté (ex.)

- báarakelaw

- X** **Z** **V** **P**

- une liste de règles

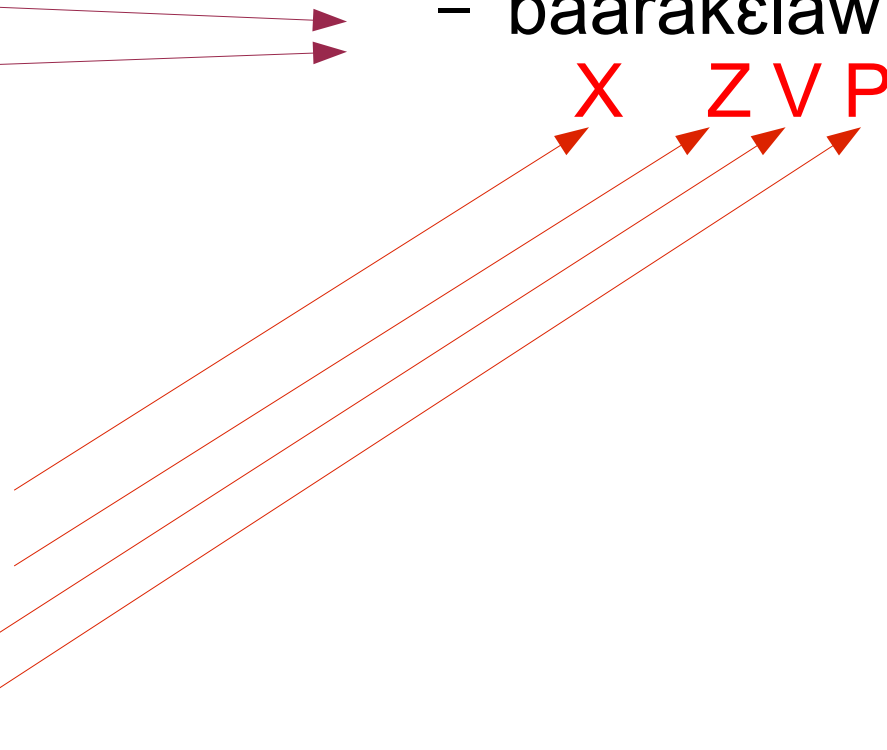
- affixes / composition

- **X** : début de composé

- **Z** : fin de composé

- **V** : agent = -la / -na

- **P** : pluriels = -w



Premiers résultats

Pour les auteur(e)s : Un vérificateur pas trop intrusif ni trop bavard, assez permissif mais corrigeant les fautes courantes.

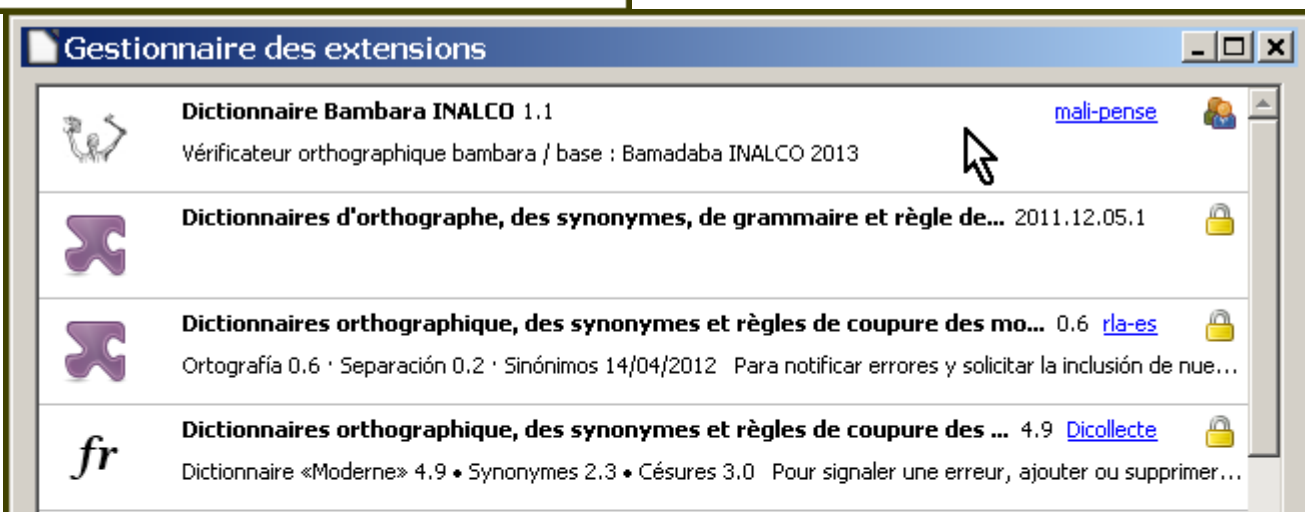
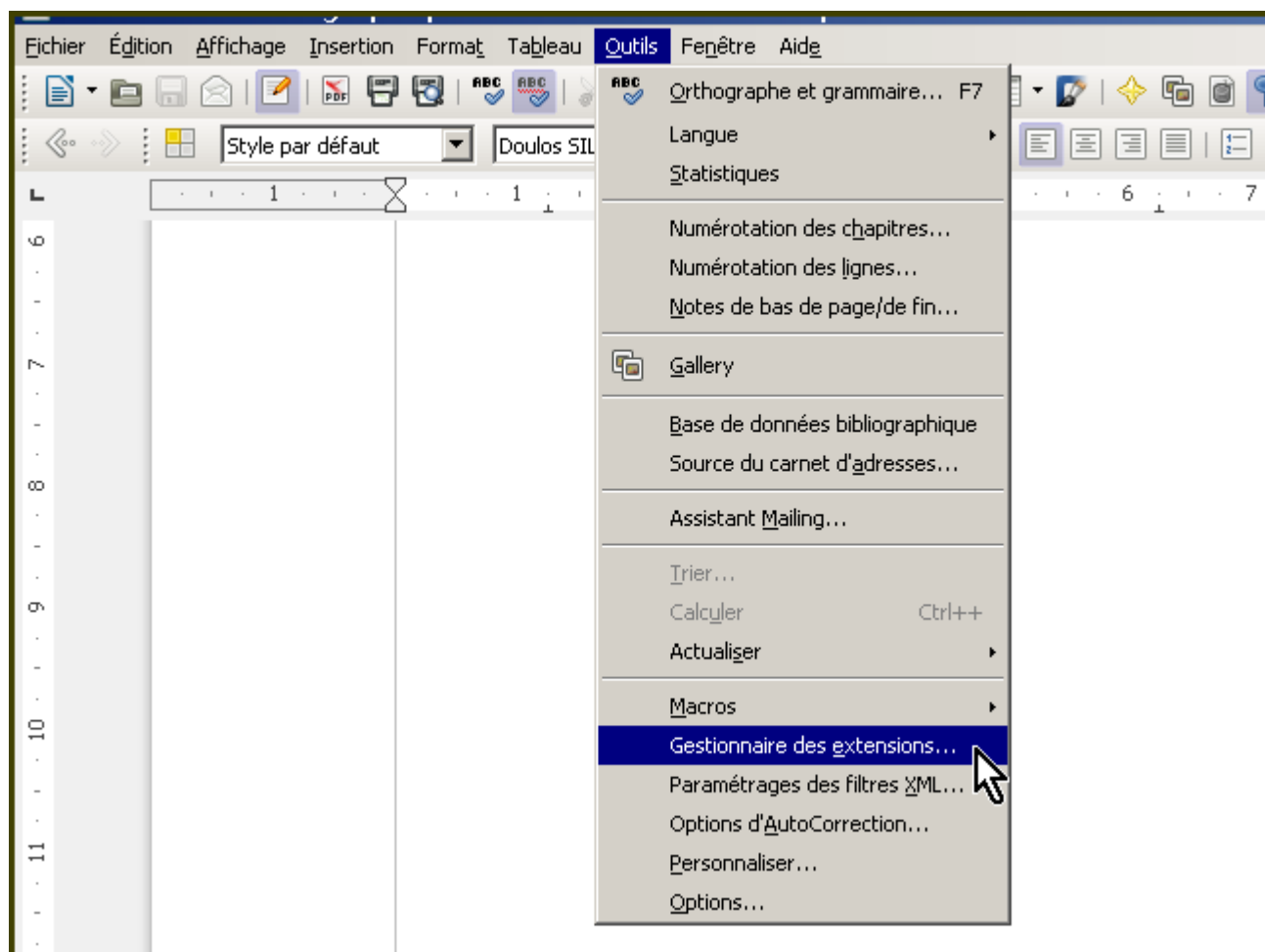
Pour ceux qui maintiennent le vérificateur : Un vérificateur qui ne demande pas trop d'effort supplémentaire, évolue facilement avec Bamadaba.

... encourageants !

Démonstration

1 - Installation de l' « Extension »

2 - Un extrait de roman actuellement étudié en
Licence 3 à l'INALCO avec M. Vydrine :
Cε jalamugufintigi



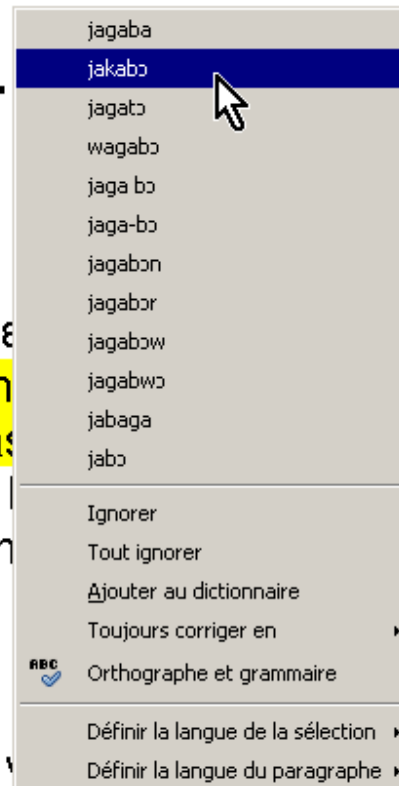
Démo

Tumani Yalam Sidibe

Cε jalamugufintigi.

2 kɔnɔ)

Faaba janjo



... be a tile sabanan don na. Bεε
adon fana don. Seko damayira
a si t'a fe i jɔgon ka ye folikεnε
u yere jira. K'u sanga yanga. foli
folisen bila a la. Folisen in tun
ogo beε la dugu kamalen misen

Cεmalenbugukaw ka sanyεlemaseli tun be
b'a kalama Cεmalenbugu ko o don ye seli kun
don de don. Min se kεra donfini ye walima mas
kan. Folijama mana caya tuma min na kamalen
be fo tungafεtagalaw ye. Folikεnε kan, nin don
kεrenkεrεnnen don tungafεtagalaw ye. Olu bora
tow la.

Cεfin segilen so, a ma se ka sunɔgo. A
nεgεso kuraw ma to si to a nege la. A y'i hakili jagabo tungarankew ka barow la. Nenaje kεnε jaw
nan'u jo a jε kɔrɔ. Wasokow minnu kεra olu y'a dusu bo. Cεfin Kɔnε nata wulila k'i jo. A seginna k'i
taasi maakɔrɔbaw ka kuma kɔrɔ dɔw la. "Tunga ma jin, tunga tε danbe don". Nka olu si ma se ka
kamalen in ηaniya segin kɔ.